

団体名	成城大学							
事業名	英語落語で国際交流 in 世田谷							
実施期間	平成28年9月～平成28年12月							
場 所	成城大学							
参加者数	外国人留学生	その他外国人	日本人学生	地域住民	スタッフ	大学関係者	来場者等	合計
	31	5	41	115	6	19		217名

### <実施内容>

12月17日(土)、英語落語の第一人者である桂かい枝師匠をお迎えして「英語落語で国際交流in世田谷」を開催しました。桂かい枝師匠による国際交流トークショーで幕開けです。これまでに24もの国々で公演をされてきた師匠ならではのエピソードを中心に、異文化交流の難しさとお話いただきました。150名を超えるお客様が詰めかけた会場は笑いの渦に巻き込まれました。次に、成城大学に留学している各国の留学生が、日本語で小噺を披露。10月に行われたワークショップを経て、この日のために練習を重ねました。笑ってもらえるということは言葉が通じたということ。留学生たちの感想は「緊張したけど楽しかった!」。そして最後は、外国人落語家デューク・カナダさんと桂かい枝師匠による英語落語。世界的には「ユーモアセンスがない」と思われている日本にも、豊かな笑いの伝統があることを留学生が知る機会、そして日本人にとっても落語が国際交流のツールになると知るきっかけとなりました。

### <記録写真>



真打登場!



小噺を演じる留学生



ワークショップで落語鑑賞

### <参加者からのコメント>

アクバー・カッハロフさん(ベルギー)/Akbar KAKHKHAROV

Rakugo is a traditional form of Japanese entertainment which is still very much present in contemporary Japan. It consists of only one storyteller who comes on stage, sits down on a pillow and tells a comical tale. The only props he may use are a fan and a piece of cloth. What at first seems like a limitation for the storyteller and the audience, it really opens up a completely different way of storytelling that I haven't witnessed before coming to Japan. The expressiveness of the rakugoka and his ability to seamlessly shift from one character to another, makes it easier for the audience to imagine various situations and adventures of the main personas. This in itself is truly fascinating.

To my surprise, recently I not only got to witness a rakugo-performance in real life, but also take part in it. A rare opportunity that I couldn't pass up. On December 17th Seijo University organized a special event where they invited Katsura Kaishi and Duke Kanada, rakugoka with years of experience, to come and teach us about English rakugo and tell us several stories. Between their acts, me and a few other international students were lucky to come on stage and tell short stories that thankfully got us some laughs out of the audience.

Oddly enough, the most nerve-wrecking thing about it was not performing in front of an enormous crowd, but waiting for your turn to go on stage. And once you finish your story and get a good laugh from the people listening, you get a great sense of accomplishment. Thanks to the many tips and guidance received from the two rakugo masters, the show went smoothly and without a hitch. An experience I will not forget.

イブリン・イワルドさん(米国)/Evelyn EWALD

As an international student, having the opportunity to not only experience rakugo, but to also be able to perform Rakugo ourselves was absolutely amazing. The fact that that opportunity was an extremely unique and rare one for international students was not lost on those of us who performed. Our experience with Rakugo began back in October when we watched a performance by Kaishi Katsura and then had the chance to do a Rakugo workshop where Mr. Katsura himself helped to coach us and teach us how to perform Rakugo properly. Mr. Katsura was so funny (both in and outside his performance), kind, and supportive. He made something as intimidating as getting in front of our peers to try Rakugo for the very first time a really fun and rewarding experience.

Our second experience with Rakugo took place in December. We had the amazing opportunity to perform Rakugo in front of a real audience. Accepting the offer to do so was pretty scary, but when the day came everyone was so excited to be there and Mr. Katsura was enthusiastic and excited to have us there participating. Naturally, everyone felt pretty nervous, but one thing that I think helped reassure a lot of us was that we not only had previous experience from back in October, but we also had personal tips from Mr. Katsura himself. Even though some of us were not available to participate back in October, Mr. Katsura made sure we all had the pointers we needed to be able to perform well on stage. It was an amazing feeling to hear the audience laugh and enjoy our performance. All of us left with a smile on our faces and we are truly grateful to have had the opportunity to experience Rakugo.